



ERRATUM

**SOUS-COMMISSION PARITAIRE
POUR LES ETABLISSEMENTS ET
LES SERVICES DE SANTE**

n° 30502

**CCT n° 57455
du 26.03.2001**

Correction du texte néerlandais :

- à l'article 3, les termes « 0.20 pct.
tijdens het tweede kwartaal 2001 en
van 10 pct. tijdens het derde » sont
remplacés par « 0,20 pct. tijdens het
tweede kwartaal 2001 en van 0,10
pct. tijdens het derde ».

Décision du 24.07.2002

ERRATUM

**PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE
GEZONDHEIDSINRICHTINGEN
EN -DIENSTEN**

nr 30502

**CAO nr 57455
van 26.03.2001**

Verbetering van de Nederlandstalige
tekst :

- in artikel 3, de woorden « 0.20 pct.
tijdens het tweede kwartaal 2001 en
van 10 pct. tijdens het derde »
vervangen door « 0,20 pct. tijdens het
tweede kwartaal 2001 en van 0,10
pct. tijdens het derde ».

Beslissing van 24.07.2002

Paritair Subcomité voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten

Sous-commission paritaire pour les établissements et les services de santé

Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 maart 2001

Convention collective de travail du 26 mars 2001

Bedrag en wijze van inning van de bijdrage voor de vormings- en tewerkstellingsinitiatieven voor risicogroepen voor de bicommunautaire gezondheidsinrichtingen en -diensten

Montant et mode de perception de la cotisation pour les initiatives de formation et d'emploi en faveur des groupes à risque pour les établissements et les services de santé *bicommunautaires*.

HOOFDSTUK I. Toepassingsgebied

CHAPITRE Ier. Champ d'application

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de bicommunautaire gezondheidsinrichtingen en -diensten die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten en gelegen zijn in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des établissements et des services de santé bicommunautaires ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les établissements et les services de santé et situés dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Zijn evenwel uitgesloten :

Sont toutefois exclus :

- de autonome revalidatiecentra;
- de diensten voor thuisverzorging;
- de rustoorden voor bejaarden en de rust- en verzorgingstehuizen.

- les centres de revalidation autonomes;
- les services de soins à domicile;
- les maisons de retraite pour personnes âgées et les maisons de repos et de soins.

BERLEGGING-DÉPÔT | REGISTR. ENREGISTR.

27-04-2001

12-06-2001

N°

57.455

| 30509

Onder "werkgevers" wordt verstaan: de werkgevers georganiseerd als vereniging zonder winstoogmerk of hetzij als een vennootschap, hetzij een instelling met een sociaal oogmerk waarvan de statuten bepalen dat de vennoten geen vermogensvoordeel nastreven.

Par "employeurs" on entend: les employeurs constitués en association sans but lucratif, soit en société, soit en institution à finalité sociale dont les statuts stipulent que les associés ne recherchent aucun avantage patrimonial.

Onder "werknemers" wordt verstaan: het mannelijk en vrouwelijk werklieden- en bediendenpersoneel.

Par "travailleurs" on entend: le personnel ouvrier et employé masculin et féminin.

HOOFDSTUK II. Beschikkingen

CHAPITRE II. Dispositions

Art. 2. De in artikel 1 bedoelde werkgevers verbinden er zich toe maatregelen te nemen ter bevordering van de tewerkstelling en de vorming van personen die behoren tot de risicogroepen of op wie een begeleidingsplan van toepassing is.

Art. 2. Les employeurs visés à l'article 1er s'engagent à prendre des mesures de promotion de l'emploi et de formation de personnes appartenant aux groupes à risque ou à qui s'applique un plan d'accompagnement.

Tot de risicogroep behoren de personen vermeld in artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 1993, gesloten in het Paritair Comité voor de gezondheidsdiensten, betreffende de omschrijving van de risicogroepen voor de gezondheidssector, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 7 augustus 1995.

Relèvent des groupes à risque, les personnes mentionnées dans l'article 3 de la convention collective de travail du 30 septembre 1993, conclue au sein de la Commission paritaire des services de santé, relative à la définition des groupes à risque visés dans le secteur des soins de santé, rendue obligatoire par arrêté royal du 7 août 1995.

Art. 3. De kost van deze initiatieven staat gelijk met de opbrengst van een bijdrage van 0,20 pct. tijdens het tweede kwartaal 2001 en van 10 pct. tijdens het derde en vierde kwartaal 2001 en elk van de vier kwartalen van 2002 berekend op grond van het volledige loon van de werknemers, zoals bedoeld in artikel 23 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers en de uitvoeringsbesluiten van deze wet, die tewerkgesteld zijn door de in artikel 1 bedoelde werkgevers.

Art. 3. Le coût de ces initiatives correspond au produit d'une cotisation de 0,20 p.c. pour le deuxième trimestre 2001 et de 0,10 p.c. pour le troisième et quatrième trimestre 2001 et pour chacun des quatre trimestres de 2002 calculée sur la base du salaire global des travailleurs, comme prévu par l'article 23 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs et les arrêtés d'exécution de cette loi, occupés par les employeurs visés à l'article 1er.

HOOFDSTUK III. *Toepassingsmodaliteiten*

CHAPITRE III. *Modalités d'application*

Art. 4. Partijen komen overeen om de inning van de in artikel 3 bepaalde bijdrage toe te vertrouwen aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid en dit voor rekening van het "Sociaal Fonds voor de bicommunautaire gezondheidsinrichtingen en -diensten", opgericht bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 maart 1997, gesloten in het Paritair Subcomité voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid genaamd "Sociaal Fonds voor de bicommunautaire gezondheidsinrichtingen en -diensten" en tot vaststelling van zijn statuten.

Art. 4. Les parties conviennent de confier la perception de la cotisation prévue à l'article 3 à l'Office national de sécurité sociale et cela pour le compte du "Fonds social pour les établissements et les services de santé bicommunautaires", institué par la convention collective de travail du 28 mars 1997, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les établissements et les services de santé, instituant un fonds de sécurité d'existence, dénommé "Fonds social pour les établissements et services de santé bicommunautaires" et en fixant ses statuts.

Art. 5. De opbrengst van deze bijdrage wordt gebruikt om tewerkstelling te bevorderen, personeel aan te werven en vormingsinitiatieven te nemen voor risicogroepen die aangeworven zouden kunnen worden in de sector of reeds aangeworven zijn.

Art. 5. Le produit de cette cotisation est affecté à la promotion de l'emploi, à l'embauche de personnel et à des initiatives de formation pour groupes à risque qui pourraient être engagés dans le secteur ou qui ont déjà été engagés.

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2001 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2002

Art. 6. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2001 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2002